

SERIE FREE STANDING

200÷500



IT

BOLLITORI AD ACCUMULO INOX DOPPIO SERPENTINO

Istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione.....1

GB

DOUBLE COIL STORAGE INDIRECT CYLINDERS

Instructions for installation, use and maintenance5

D

BEISTELLSPEICHER AUS EDELSTAHL MIT 2 WÄRMETAUSCHERN

Montage- Bedienungs- und Wartungsanleitung.....9

Ru

НАПОЛЬНЫЕ ЦИЛИНДРИЧЕСКИЕ БОЙЛЕРЫ КОСВЕННОГО НАГРЕВА С ДВОЙНЫМ ЗМЕЕВИКОМ

Инструкция по установке, использованию и техобслуживанию.....13

CARATTERISTICHE TECNICHE E DIMENSIONALI

Le dimensioni degli apparecchi sono indicate in **fig. 1**.

Le caratteristiche prestazionali sono riportate sugli apparecchi stessi.

1) AVVERTENZE GENERALI

L'installazione è a carico dell'acquirente. La Ditta costruttrice non risponde dei danni causati da errata installazione e/o per mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo libretto, in particolare:

- Il gruppo idraulico di sicurezza deve essere correttamente installato e non dev'essere manomesso; Conservare con cura il libretto per ogni ulteriore consultazione;
- L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate in ottemperanza alle norme vigenti secondo le istruzioni del costruttore e da personale professionalmente qualificato;
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione e/o attraverso appositi organi di intercettazione.
- Dopo aver rimosso l'imballo assicurarsi l'integrità del contenuto e che gli elementi dell'imballaggio (graffe, sacchetti di plastica, polistirolo espanso, etc..) non siano lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni vigenti relative alle Direttive comunitarie CEE.

La caldaia interna è realizzata in acciaio inox aisi 316L saldata con tecnologia TIG e microplasma per resistere senza deformazioni alla pressione massima di 1,0 Mpa (10 bar).

In presenza di acque con un contenuto di cloruri superiori ai 150+200 mg/l si consiglia l'installazione di un dispositivo di protezione caldaia a correnti impresse "Correx".

2) NORME DI INSTALLAZIONE

Installazione



Avvertenza: questo apparecchio è destinato al riscaldamento di acqua sanitaria ad una temperatura inferiore a quella di ebollizione a pressione atmosferica e deve essere necessariamente allacciato ad un impianto di riscaldamento ed a una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria, compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.

Il locale di installazione deve essere protetto dal gelo.

Lo scambiatore ad accumulo deve essere posizionato nelle immediate vicinanze del generatore di calore. In questo modo si evitano inutili dispersioni di calore. Se ciò non fosse possibile coibentare opportunamente i tubi di adduzione. Il suo posizionamento deve essere tale da poter effettuare opportunamente la posa sia delle condutture per l'acqua sanitaria che quelle per l'acqua di riscaldamento.

Sono forniti a corredo n°4 piedini regolabili da avvitare negli appositi alloggiamenti filettati situati nella parte inferiore dell'apparecchio.

b) Collegamento Idraulico (vedi schema di fig.2)

La posizione dei raccordi e la loro funzione è indicata in Fig. 1 e nell'etichetta applicata sul retro dell'apparecchio.

E' necessario prevedere opportuni disgiuntori dielettrici (non forniti) di materiale isolante da interporli tra gli attacchi idraulici del bollitore e le tubazioni per evitare la propagazione di correnti vaganti all'interno del serbatoio.

Si consiglia di installare l'apparecchio in prossimità del punto di maggiore prelievo di acqua calda per evitare dispersioni di calore lungo le tubazioni e possibilmente vicino ad uno scarico per facilitare le eventuali operazioni di svuotamento.

Di seguito è riportata la legenda di Figura 2:

- A) Gruppo di sicurezza idraulico (non fornito);
- B) Rubinetto per lo svuotamento (non fornito);
- C) Tubo di scarico (non fornito);
- D) Vaso di espansione (non fornito);
- E) Riduttore di pressione (non fornito);
- F) Valvola di non ritorno (non fornita);
- G) Valvola di intercettazione (non fornita);
- H) Pompa (non fornita);
- I) Caldaia (non fornita).

Nella condotta di alimentazione dell'acqua fredda deve essere montata, a monte dello scambiatore, una valvola di sicurezza.

La condotta di collegamento tra scambiatore e valvola di sicurezza non deve essere assolutamente intercettata, in quanto potrebbero verificarsi danni allo scambiatore per sovra-pressione.

Prestare attenzione nella fase di installazione della gruppo di sicurezza idraulico (Fig.2-pos. A) evitando di forzarlo e di manometterlo.

Un leggero gocciolamento dalla gruppo di sicurezza è normale nella fase di riscaldamento; per questo motivo si consiglia di collegarla ad uno scarico sifonato.

Nel caso esistesse una pressione di rete vicina ai valori di taratura della valvola, è necessario applicare un adeguato riduttore di pressione (Fig.2-pos. E) posizionato il più lontano possibile dall'apparecchio.

Nel caso che l'impianto presentasse o un riduttore di pressione, per il motivo sopra descritto, e/o una valvola di ritegno, **è obbligatorio** installare un vaso di espansione (Fig.2-pos. D) avente una capacità non minore del 5% della capacità nominale di ciascun apparecchio riscaldante.

Tra la valvola di sicurezza ed il vaso di espansione non interporre alcuna valvola di ritegno.

In generale si consiglia in ogni caso, per la tutela dell'apparecchio e della rete, l'installazione del vaso di espansione con le caratteristiche sopra definite.

Provvedere all'installazione del vaso di espansione secondo le istruzioni del fabbricante.

Prima di effettuare il collegamento dell'apparecchio alla rete è necessario riempirlo completamente di acqua effettuando le seguenti operazioni:

- Aprire il rubinetto di alimentazione dell'acqua fredda;
- Aprire un rubinetto di utilizzo dell'acqua calda (es. bagno, lavabo, ecc.) per la fuoriuscita dell'aria e attendere un flusso costante di acqua su tutti i rubinetti dell'acqua calda.
- Verificare l'assenza di perdite lungo i vari collegamenti idraulici.

In presenza di acqua dura con un valore di durezza $>20^{\circ}\text{TH}$ (dove $1^{\circ}\text{TH} = \text{grado francese} = 10\text{mg CaCO}_3/\text{l}$) si consiglia l'installazione di prodotti specifici allo scopo di evitare l'eccesso di precipitazione calcarea.

Precisiamo che alcuni dispositivi sono assimilabili alle valvole di non ritorno e pertanto il loro impiego comporta l'obbligo dell'installazione di un vaso di espansione adeguato (vedi fig. 2).

L'apparecchio è predisposto per l'allacciamento ad una tubazione di ricircolo (Z): tale condotta se montata deve essere coibentata.

Per il funzionamento del ricircolo (Z) occorre installare una pompa dotata di temporizzatore di funzionamento o di un termostato a contatto minimo, per ottenerne l'attivazione al raffreddamento dell'acqua di ricircolo.

In caso di mancato utilizzo del raccordo prevedere un tappo a tenuta.

Le condutture di entrata e di uscita devono essere allacciate nei punti prestabiliti dello scambiatore.

3) NORME D'USO

a) Messa in funzione

Ad installazione ultimata riempire lo scambiatore con acqua per uso sanitario e per il riscaldamento procedendo come segue:

IT

Effettuare il riempimento dell'acqua per il riscaldamento e provvedere allo sfiato dell'impianto;

Effettuare il riempimento dell'acqua per uso sanitario tramite l'entrata acqua fredda e provvedere allo sfiato aprendo un punto di prelievo acqua calda.

Installare dispositivo termostatico nell'apposito alloggiamento previsto sul bollitore (vedi fig 1)

Mettere in funzione la caldaia.

b) Riempimento del serpentino

Il serpentino di scambio dell'apparecchio è collegato al circuito di caldaia, quindi per garantire la circolazione di fluido al suo interno è sufficiente assicurarsi che la pressione acqua all'interno della caldaia sia sufficiente al suo corretto funzionamento.

N.B: per il corretto funzionamento della caldaia consultare le relative istruzioni.

c) Riempimento dell'apparecchio

Per effettuare tale operazione bisogna dotare l'impianto di un rubinetto di carico del circuito sanitario della rete.

Aprire, quindi, il rubinetto di caricamento scambiatore (di cui sopra) e provvedere allo sfiato del circuito con l'apertura di un punto di prelievo.

d) Svuotamento dell'apparecchio

Per effettuare lo svuotamento chiudere il rubinetto di carico dalla rete, collegare un tubo flessibile al raccordo di scarico e porre l'altra estremità in una zona provvista di scarico esterno.

Aprire un punto di prelievo e lasciare defluire l'acqua, quindi aprire il raccordo di scarico e completare lo svuotamento.

4) MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di compiere qualsiasi intervento di manutenzione, svuotare l'apparecchio.

a) Indicazioni generali

- Per la pulizia delle parti esterne dello scambiatore è sufficiente un panno inumidito con acqua, eventualmente addizionata con sapone liquido;
- Sono da evitare detersivi in polvere e solventi (abrasivi di qualsiasi tipo, benzine e simili);
- In caso di installazione in ambienti soggetti al gelo, l'apparecchio deve essere tenuto in funzione oppure svuotato completamente;

b) Ispezione e pulizia interna del serbatoio

Per la pulizia interna del serbatoio, svuotare l'apparecchio, togliere il coperchio svitando le viti della calottina di plastica.

Procedere allo smontaggio della controflangia dall'apertura di ispezione.

La pulizia potrà essere eseguita con un getto d'acqua e, all'occorrenza con l'ausilio di un adeguato attrezzo in materiale plastico e legno per eliminare le sedimentazioni più resistenti.

Reinstallare la controflangia : allineare la guarnizione attentamente sulla controflangia (non sul bollitore). Stringere il bullone fino a raggiungere 8 Nm di forza torcente. **NON SUPERARE IL SERRAGGIO INDICATO.** Questo potrebbe danneggiare la guarnizione o deformare la controflangia. Riempire con acqua sanitaria e verificare che non ci siano perdite.

5) DATI TECNICI

	Capacità	Pos. Serp	Superficie scambio	Spessore isolamento	Dispersione Termica 65°C	Temperatura max esercizio	Pressione max esercizio
	<i>l</i>		<i>m²</i>	<i>mm</i>	<i>kWh/24h</i>	<i>°C</i>	<i>Mpa</i>
ISSWWXA 200	200	sup.	0.5	≥75	1.34	95	0.6
		inf.	1.3				
ISSWWXA 300	300	sup.	0.7	≥75	1.61	95	0.6
		inf.	1.5				
ISSWWXA 400	400	sup.	0.7	≥75	1.8	95	0.6
		inf.	1.7				
ISSWWXA 500	500	sup.	1.0	≥75	1.94	95	0.6
		inf.	2.1				

Legenda FIGURA 1

KW Entrata acqua fredda sanitaria

WW Uscita acqua calda sanitaria

PR 1-2 Uscita acqua scambiatore

PV 1-2 Entrata acqua scambiatore

Tr Guaina sonda termostato

Z Ricircolo

1 Calottina Copriflangia

2 Termometro

3 Manicotto per resistenza elettrica
(Rp 1 ½")

TECHNICAL AND DIMENSIONAL CHARACTERISTICS

The dimensions of the appliances are given in **fig. 1**.

The performance specifications are given on the appliances.

1) GENERAL INSTRUCTIONS

Installation is the customer's responsibility. The Manufacturer declines any liability for damage due to incorrect installation and non-compliance with the instructions contained in this handbook; in particular:

- The water safety unit must be correctly installed and not tampered with; Carefully keep the handbook for future consultation;
- Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel in compliance with the Manufacturer's instructions and current regulations;
- Before carrying out any cleaning and maintenance operations, disconnect the appliance from the mains supply (also by means of special cutoff devices when provided for).
- After unpacking, check the good condition of the contents; packing materials (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) are potential sources of hazards and must be kept out of the reach of children.

This appliance complies with the current provisions of EEC Directives.

The internal boiler is made from AISI 316L stainless steel, TIG and microplasma welded to withstand a max. pressure of 1.0 Mpa (10 bar) without deformation.

In the presence of water with a chlorine content of more than 150+200 mg/l it is advisable to install a "Correx" impressed currents boiler protection device.

2) INSTALLATION

Installation



Important: This appliance is designed for heating domestic water to a temperature below boiling point at atmospheric pressure and must be connected to a heating system and a domestic hot water supply system, compatibly with its performance and power.

The installation room must be protected against freezing.

The storage exchanger must be placed in the immediate vicinity of the heat generator. This will prevent pointless heat loss. If this is not possible, suitably insulate the supply pipes.

Its positioning must enable proper laying of the domestic water and heating water pipes.

Four adjustable feet for screwing into the special threaded housings situated on the bottom of the appliance are supplied.

b) Water connection (see diagram of fig.2)

The position of unions and their function are given in Fig. 1 and on the label placed on the back of the appliance.

Suitable dielectric circuit breakers (not supplied) in insulating material must be installed between the water tank connections and the piping to prevent the propagation of stray currents inside the tank.

It is advisable to install the appliance near the main hot water drawing point in order to avoid heat loss along the piping, and possibly near a drain to facilitate emptying operations.

Given below is the key of Fig. 2:

- A) Water safety unit (not supplied);
- B) Emptying cock (not supplied);
- C) Drain pipe (not supplied);
- D) Expansion tank (not supplied);
- E) Pressure reducer (not supplied);
- F) Non-return valve (not supplied);
- G) Shut-off valve (not supplied);
- H) Pump (not supplied);
- I) Boiler (not supplied).

A safety valve must be installed ahead of the exchanger on the cold water supply pipe.

The connection pipe between the exchanger and safety valve must NOT be cut off, as this could result in damage to the exchanger due to overpressure.

Pay attention during installation of the water safety unit (Fig. 2-pos. A), making sure not to force or tamper with it.

Dripping from the water safety unit is normal during the heating phase; therefore it is advisable to connect it to a drain with trap.

If the mains pressure is close to the valve setting values, a suitable pressure reducer (Fig. 2-pos. E) must be installed and positioned as far away from the appliance as possible.

If the system has a pressure reducer (for the above-mentioned reason), and/or a non-return valve, an expansion tank (Fig. 2-pos. D) having a capacity of not less than 5% the rated capacity of each heating appliance **must be installed**.

Do not install a non-return valve between the safety valve and the expansion tank.

In general, to protect the appliance and the system it is advisable to install an expansion tank with the above characteristics.

Install the expansion tank according to the manufacturer's instructions.

The appliance must be completely filled with water before connecting it to the system, carrying out the following operations:

- Open the cold water supply cock;
- Open a hot water tap (e.g. bath, sink, etc.) to allow the discharge of air, and wait until water flows freely from all the hot water taps.
- Check for any leaks in the various plumbing connections.

In the presence of water with a hardness value of $>20^{\circ}\text{TH}$ (where 1°TH = French degree = $10\text{mg CaCo}_3/\text{l}$) it is advisable to install specific products for preventing excess scaling.

Some devices are similar to non-return valves, therefore their use requires the installation of a suitable expansion tank (see fig. 2).

The appliance is arranged for connection to recirculation piping (Z): if fitted, this piping must be insulated.

For recirculation (Z), a pump equipped with an operation timer or minimum contact thermostat must be installed to obtain its activation on cooling of the recirculation water.

Provide for a sealing plug if the connection is not used.

The inlet and outlet pipes must be connected at the pre-arranged points on the exchanger.

3) OPERATION

a) Starting

After installation, fill the exchanger with water for domestic use and for heating, proceeding as follows:

- Fill with water for heating and vent the system;
- Fill with water for domestic use by means of the cold water inlet and vent by opening a hot water drawing point.
- Install the thermostatic device in the special housing provided on the water tank (see fig. 1)
- Start the boiler.

b) Filling the coil

The appliance exchange coil is connected to the boiler circuit, therefore to guarantee the circulation of liquid inside it, make sure the water pressure inside the boiler is sufficient for its correct operation.

NB: See the relevant instructions for correct boiler operation.

c) Filling the appliance

To carry out this operation, the system must be fitted with a domestic circuit mains filler cock.

Then, open the exchanger filler cock (see above) and vent the circuit by opening a drawing point.

d) Emptying the appliance

To carry out emptying, close the mains filler cock, connect a hose to the drain union and place the other end in an area provided with an external drain.

Open a drawing point and let the water run, then open the drain union and complete emptying.

4) MAINTENANCE AND CLEANING

Empty the unit before carrying out any maintenance operation.

a) General instructions

- To clean the external parts of the exchanger, use a cloth moistened with water, possibly with the addition of liquid soap;
- Do not use detergent powders or solvents (abrasives of any type, petrol and similar products);
- In case of installation in places subject to freezing, the appliance must be kept operating or completely drained;

b) Tank inspection and cleaning inside

To clean inside the tank, empty the appliance, remove the cover by undoing the screws of the plastic cap. Remove the plate from the inspection opening.

Cleaning can be carried out with a jet of water and, if necessary, using a suitable plastic or wooden tool to remove any stubborn deposits. Re-install the inspection plate. Align the gasket carefully to the inspection plate (not the tank). Tighten bolts by repeating cross scheme sequence in small increments until 6 ft-lbs is reached using torque wrench. **DO NOT OVERTIGHTEN.** This could damage or extrude the gasket, or distort the plate. Fill domestic water and check inspection plate for leaks.

5) TECHNICAL DATA

	Capacity	Coil position	Exchanger surface	Insulation thickness	Heat loss 65°C	Max oper. tempertaure	Max oper. pressure
	<i>l</i>		<i>m²</i>	<i>mm</i>	<i>kWh/24h</i>	°C	<i>Mpa</i>
ISSWWXA 200	200	sup.	0.5	≥50	1.34	95	0.6
		inf.	1.3				
ISSWWXA 300	300	sup.	0.7	≥75	1.61	95	0.6
		inf.	1.5				
ISSWWXA 400	400	sup.	0.7	≥75	1.8	95	0.6
		inf.	1.7				
ISSWWXA 500	500	sup.	1.0	≥75	1.94	95	0.6
		inf.	2.1				

Key FIGURE 1

- KW Domestic cold water inlet
- WW Domestic hot water outlet
- PR 1-2 Exchanger water outlet
- PV 1-2 Exchanger water inlet
- Tr Thermostat sensor sheathing
- Z Recirculation
- 1 Flange cover cap
- 2 Thermometer
- 3 Sleeve for electric heating element (Rp 1 ½")

TECHNISCHE DATEN UND ABMESSUNGEN

Die Abmessungen der Geräte sind in der Abbildung 1(Fig.1) angegeben.

Die technischen Merkmale sind am Gerät angegeben.

1) ALLGEMEINE HINWEISE

Die Installation geht zu Lasten des Kunden. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Schäden, die durch Installationsfehler und Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Montage- Bedienungs- und Wartungsanleitung entstehen sollten.

Dieses betrifft insbesondere:

- Die hydraulische Sicherheitsgruppe muss vorschriftsgemäß installiert werden und darf nicht beschädigt sein.
- Die Montage, Bedienung und Wartung darf ausschließlich von zugelassenen Fachhandwerkern unter Einhaltung der geltenden Vorschriften durchgeführt werden.
- Die vom Hersteller genannten Vorschriften für die Reinigung und Wartung müssen eingehalten werden. Für alle Arbeiten am Gerät muss die Stromversorgung unterbrochen und der Netzstecker gezogen werden.
- Nach Entfernen der Verpackung die Vollständigkeit des Lieferumfangs prüfen und die einzelnen Verpackungselemente(Styropor, Plastiktüten etc.) vor Kindern geschützt aufbewahren.

Dieses Gerät entspricht den geltenden EU- Vorschriften.

Der Innenkessel ist aus rostfreien Edelstahl AISI 316L hergestellt und mit TIG und Mikroplasma Technologie geschweißt.

Der Innenkessel ist für Druckwerte von bis zu max. 1,0 Mpa (10 bar) ausgelegt.

Bei Wasser mit einem Chloridgehalt >150-200mg/l wird die Installation des Fremdstromkorrosionsschutz- Systems „ Correx“ empfohlen.

2) INSTALLATIONSHINWEISE

a) Installation:

Warnung: Dieses Gerät ist zur Brauchwassererwärmung auf eine Temperatur unterhalb des Siedepunktes bei atmosphärischem Luftdruck ausgelegt.

Es muss an eine Heizungsanlage und Warmwasserversorgung angeschlossen werden, welche seiner Leistung und Stärke entspricht.

Der Speicher ist in einem frostfreien Raum aufzustellen.

Der Speicher soll in der Nähe des Wärmeerzeugers aufgestellt werden, um unnötige Wärmeverluste zu vermeiden. Ist dies nicht möglich, müssen die Zulaufleitungen angemessen isoliert werden.

Im Lieferumfang enthalten sind 4 Stellfüße, welche zur genauen Ausrichtung unterhalb des Speichers eingeschraubt werden können.

b) Hydraulische Verbindung (siehe Schema Abbildung 2, Fig.2)

Die Positionierung der Anschlüsse und Ihre Funktion wird in der Abbildung1 (Fig.1) und auf dem Aufkleber auf der Rückseite der Geräte angezeigt.

Bei der Werkstoffwahl des Leitungsnetzes, insbesondere bei Mischinstallationen, ist beim Anschluss an den Warmwasserspeicher auf die richtige Reihenfolge der Werkstoffe zu achten um eine mögliche elektrochemische Korrosion (Lochfraß durch vagabundierende Ströme) der Anschlüsse zu vermeiden.

Der Speicher sollte möglichst nah an der primären Wasserentnahmestelle installiert sein, um Wärmeverluste in langen Rohrleitungen zu vermeiden, ebenfalls sollte ein Abfluss am Anlagenstandort vorhanden sein, um die evt. Entleerung des Speichers zu erleichtern.

Legende zur Abbildung 2(Fig.2):

- A = Hydraulisches Sicherheitsventil (nicht im Lieferumfang enthalten)
- B = Entleerungshahn (nicht im Lieferumfang enthalten)
- C = Ablauftrichter (nicht im Lieferumfang enthalten)
- D = Ausdehnungsgefäß (nicht im Lieferumfang enthalten)
- E = Druckminderer (nicht im Lieferumfang enthalten)
- F = Rückschlagventil (nicht im Lieferumfang enthalten)
- G = Absperrventil (nicht im Lieferumfang enthalten)
- H = Pumpe (nicht im Lieferumfang enthalten)
- I = Kessel (nicht im Lieferumfang enthalten)

Der hydraulische Anschluss hat vorschriftsmäßig mit den erforderlichen Sicherheitsarmaturen/ Sicherheitsgruppe zu erfolgen.

Durch die Erwärmung des Wassers erfolgt eine Ausdehnung des Wasservolumens. Daher muss das Ausdehnungswasser frei und sichtbar über das Sicherheitsventil abfließen können.

Der Speicher ist auf einen max. Betriebsüberdruck von 1,0 Mpa(10 bar) ausgelegt.

Es muss ein entsprechendes Druckminderventil eingebaut werden.

Das bauteilgeprüfte Sicherheitsventil muss mit einem max. Ansprechdruck von 1,0 Mpa(10 bar) eingestellt sein und ist regelmäßig auf seine Funktion zu überprüfen.

Der Einbau eines Ausdehnungsgefäßes mit einer Kapazität von mind. 5% der Nennleistung des Heizgerätes ist obligatorisch, zwischen Sicherheitsventil und Ausdehnungsgefäß darf sich kein Absperrventil befinden.

Zum Schutz des Speichers und der Netzleitung soll die Installation des Ausdehnungsgefäßes laut Herstellerangaben erfolgen.

Vor der Inbetriebnahme ist der Speicher vollständig mit Wasser zu füllen, dies erfolgt über die Füllleitung des Kaltwasseranschlusses. Das Warmwasser muss durch Öffnen einer Entnahmestelle(z.B. Badarmatur) so lange auslaufen, bis die Luft vollständig entwichen ist.

Bei Verwendung von Wasser mit hohem Härtegrad empfehlen wir den Anschluss einer Enthärtungsanlage oder ähnlicher Produkte zur Reduzierung von Kalkbildung.

Der Speicher hat einen Anschluss für eine Zirkulationsleitung.

Diese Leitung sollte isoliert sein und mit einer Zirkulationspumpe mit Zeitschaltuhr oder Thermostat versehen werden.

3) GEBRAUCHSANWEISUNG

a) Inbetriebnahme

Nach der Installation erfolgt die Befüllung des Speichers wie folgt:

Die Befüllung des Brauchwasserspeichers über den Kaltwasserzulauf durchführen.

Dabei den Speicher und Rohrleitungen über das Öffnen einer Entnahmestelle an der höchsten Stelle des Rohrnetzes entlüften.

Die Temperaturfühler in das dafür vorgesehene Tauchrohr im Speicher einführen und installieren.

b) Befüllung des Wärmetauschers

Da der Wärmetauscher mit dem Kreislauf des Heizkessels verbunden ist, muss nur der Wasserdruck des Kessels geprüft werden

c) Befüllung des Speichers

Erfolgt laut Anweisung unter Punkt a)

d) Entleerung des Speichers

Die Entleerung erfolgt über den Entleerungshahn, welcher an der Kaltwasserleitung angeschlossen ist.

Gegebenenfalls kann ein Schlauch angeschlossen werden.

4) WARTUNG UND REINIGUNG

a) Allgemeine Hinweise

Die äußere Reinigung erfolgt über einen feuchten Tuch, gegebenenfalls kann man Seife verwenden.

Die Verwendung von Waschpulver und Lösungsmittel wie Scheuerpulver und Benzin etc. ist zu unterlassen.

b) Inspektion und Innenreinigung des Speichers

Um das Gerät von innen zu reinigen, zunächst den Speicher entleeren.

Die Kunststoffabdeckung des Flansches durch Lösen der Schrauben abnehmen.

Zum Öffnen der Flanschplatte muß nur eine Mutter gelöst werden.

Durch die Inspektionsöffnung kann der Innenspeicher mit einem Wasserstrahl gesäubert werden.

Falls notwendig, Kalk mit Hilfe eines Kunststoff- oder Holzstabes vorsichtig lösen.

Verschluss der Flanschplatte.

Speicher wieder befüllen und auf Dichtigkeit prüfen.

Wichtig!

Alle Arbeiten an diesem Gerät dürfen nur durch zugelassene Fachhandwerker durchgeführt werden.

5) TECHNISCHE DATEN

	Inhalt	Position Heizschlangen	Fläche Wärmetauscher	Stärke Isolierung	Wärmeverlust bei 65°C	Maximale Betriebstemperatur	Maximaler Betriebsdruck
	<i>l</i>		<i>m²</i>	<i>mm</i>	<i>kWh/24h</i>	<i>°C</i>	<i>Mpa</i>
IDSWWXA 200	200	sup.	0.5	≥50	1.34	95	0.6
		inf.	1.3				
IDSWWXA 300	300	sup.	0.7	≥75	1.61	95	0.6
		inf.	1.5				
IDSWWXA 400	400	sup.	0.7	≥75	1.8	95	0.6
		inf.	1.7				
IDSWWXA 500	500	sup.	1.0	≥75	1.94	95	0.6
		unten	2.1				

Legende ABBILDUNG 1 (Fig. 1)

KW	Kaltwasser
WW	Warmwasser
PR 1-2	Primärrücklauf
PV 1-2	Primärvorlauf
Tr	Tauchrohr für Temperaturfühler
Z	Zirkulation
1	Flanschdeckel
2	Thermometer
3	Anschluss Heizelement (1 ½")

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И РАЗМЕРЫ

Размеры приборов приведены на **рис. 1**.

Технические характеристики указаны на приборах.

1) ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Установка осуществляется покупателем. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, причиненные в результате неправильной установки и несоблюдения инструкций, содержащихся в руководстве, в частности:

- Предохранительное устройство должно быть правильно установлено, при обращении с ним необходимо соблюдать осторожность; следует сохранить Руководство на случай, если оно понадобится в будущем;
- Установка и техобслуживание должны осуществляться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкциями Изготовителя и действующими нормативами;
- Перед осуществлением чистки и операций по техобслуживанию следует отсоединить прибор от сети (пользуясь специальными устройствами отключения, если они предусмотрены).
- После распаковки следует проверить состояние содержимого: упаковочные материалы (зажимы, пластиковые мешки, пенопласт и т.п.) являются потенциальными источниками опасности, не следует разрешать детям играть с ними.

Прибор удовлетворяет условиям действующих положений Директив ЕЭС.

Внутренний бойлер изготовлен из нержавеющей стали AISI 316L, сварен с помощью вольфрамовых электродов в среде инертного газа и микроплазмы и выдерживает давление до 1.0 МПа (10 бар) без деформации.

При содержании хлора в воде свыше 150÷200 мг/л рекомендуется установить электрохимическую защиту бойлера с наложенным током из гофрированного пластика типа "Correx".

2) УСТАНОВКА

а) Установка

 **Важно: Прибор предназначен для нагрева бытовой воды до температуры ниже кипения при атмосферном давлении, он должен быть подключен к системам отопления и бытового горячего водоснабжения в соответствии с его производительностью и мощностью.**

Помещение, используемое для установки, должно быть защищено от замерзания.

Водонагреватель с теплообменником должен размещаться в непосредственной близости от теплогенератора для предотвращения теплотерь. При невозможности такого размещения следует осуществить теплоизоляцию подающих трубопроводов.

Размещение прибора должно обеспечивать возможность надлежащей разводки труб систем бытового водопровода и отопления.

В комплект поставки входят четыре регулируемые опоры, завинчивающиеся в специальные пазы с резьбой, расположенные на днище прибора.

б) Подключение воды (см. схему на рис. 2)

Расположение муфт и их функции указаны на рис. 1 и на табличке, размещенной на задней части прибора.

Диэлектрические изоляторы соответствующего типа (в комплект поставки не входят) должны быть установлены между водопроводными соединениями бака и трубопроводами для предотвращения распространения блуждающих токов, возникающих внутри бака.

Рекомендуется установить прибор вблизи основной точки разбора горячей воды для предотвращения теплотерь по длине трубопроводов и, по возможности, рядом с точкой дренажа для облегчения слива воды.

Ниже приведена легенда к рис. 2:

- А) Предохранительное устройство (в комплект поставки не входит);
- В) Кран для слива (в комплект поставки не входит);
- С) Дренажный трубопровод (в комплект поставки не входит);
- D) Расширительный бак (в комплект поставки не входит);
- E) Редуктор давления (в комплект поставки не входит);
- F) Обратный клапан (в комплект поставки не входит);
- G) Запорный клапан (в комплект поставки не входит);
- H) Насос (в комплект поставки не входит);
- I) Бойлер (в комплект поставки не входит).

На трубопроводе подачи холодной воды до теплообменника должен быть установлен предохранительный клапан.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ перекрывать соединительный патрубок между теплообменником и предохранительным клапаном, т.к. это может привести к повреждению теплообменника в связи с избыточным давлением.

Особое внимание следует уделить установке предохранительного устройства (Рис. 2, поз. А), следует избегать чрезмерных усилий и неосторожного обращения.

Подкапывание из предохранительного устройства является нормальным на стадии нагревания. Поэтому, рекомендуется обеспечить дренаж данного устройства с помощью трапа.

Если давление в сети водопровода по величине близко к настройкам клапана, необходима установка редуктора давления соответствующего типа (рис. 2, поз. E), причем редуктор должен располагаться как можно дальше от прибора.

Если в системе присутствует редуктор давления (по причине, указанной выше) и/или обратный клапан, **необходима** установка расширительного бака (Рис. 2, поз. D) емкостью не менее 5% от емкости каждого из отопительных приборов.

Не допускается установка обратного клапана между предохранительным клапаном и расширительным баком.

В общих случаях, для защиты прибора и системы рекомендуется установка расширительного бака с указанными выше характеристиками.

Установка расширительного бака осуществляется в соответствии с инструкциями изготовителя.

Прибор должен быть полностью заполнен водой до подключения его к системе. Для этого необходимо выполнить следующие действия:

- Открыть кран подачи холодной воды;
- Открыть кран горячей воды (например, над ванной, раковиной и т.п.) для выпуска воздуха и дожидаться, пока вода свободно потечет из всех кранов горячей воды.
- Проверить водопроводные соединения на наличие утечек.

При жесткости воды свыше 20°ТН (где 1°ТН равен 1 французскому градусу, т.е. 10 мг CaCO₃/л) рекомендуется применять специальные реагенты для предотвращения избыточной накипи.

Некоторые устройства с точки зрения эксплуатации аналогичны обратным клапанам, поэтому при их использовании обязательна установка расширительных баков надлежащего типа (см. рис. 2).

Прибор может быть подключен к циркуляционным трубопроводам (Z): в случае такого подключения эти трубопроводы должны быть теплоизолированы.

При циркуляции (Z) необходима установка насоса, оборудованного таймером или контактным термостатом, обеспечивающим его включение при остывании циркуляционной воды.

В случае если данное подключение не используется, необходимо предусмотреть заглушку.

Впускные и выпускные трубопроводы должны подключаться к строго определенным патрубкам теплообменника.

3) ЭКСПЛУАТАЦИЯ

а) Запуск

После установки теплообменник следует заполнить водой для бытового использования и для нагрева, выполнив следующие действия:

- Залить воду для нагрева и удалить воздух из системы;
- Залить воду для бытового использования через впуск холодной воды, удалить воздух путем открытия патрубка забора горячей воды.
- Установить термостат в специальный паз, имеющийся на баке (см. рис. 1).
- Осуществить запуск бойлера.

б) Заполнение змеевика

Змеевик теплообменника прибора соединен с контуром бойлера. Поэтому, чтобы гарантировать циркуляцию жидкости внутри него, следует убедиться, что давление воды внутри бойлера является достаточным для его надлежащей эксплуатации.

ВВ: Для надлежащей эксплуатации бойлера следуйте соответствующим инструкциям.

с) Заполнение прибора

Для выполнения данной операции в системе на трубопроводе, соединяющем прибор с сетью бытового водопровода, должен быть установлен кран.

Затем следует открыть кран для заполнения водонагревателя (см. выше) и выпустить воздух, открыв выпускной патрубок.

д) Слив воды из прибора

Для слива воды из прибора следует закрыть кран на трубопроводе, соединяющем прибор с сетью водопровода, присоединить один конец шланг к муфте выпускного патрубка, а другой поместить в точку внешнего дренажа.

Открыть выпускной патрубок, обеспечив свободный излив воды, затем открыть дренажную муфту и закончить слив.

4) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

Перед выполнением техобслуживания следует слить воду из устройства.

а) Общие положения

- Для очистки внешних частей теплообменника следует использовать ткань, увлажненную водой, возможно с добавлением жидкого мыла;
- Не следует использовать моющие порошки или растворители (абразивы любого типа, бензин и аналогичные вещества);
- При установке в местах, где возможны температуры ниже нуля, прибор должен либо непрерывно эксплуатироваться, либо находиться в полностью опорожненном состоянии;

б) Осмотр бака и очистка его изнутри

Для очистки внутри бака следует слить воду из прибора и снять крышку, вывинтив винты, предназначенные для крепления пластмассового колпака.

Затем следует снять пластину с инспекционного лючка.

Очистку можно выполнять струей воды и, при необходимости, с использованием пластмассового или деревянного инструмента для удаления налипшей накипи. Затем следует установить пластину. Аккуратно выровняйте уплотнительную прокладку по отношению к инспекционной пластине (а не к баку). Постепенно затягивайте винты по схеме «крест-накрест» до достижения усилия 0.8 кгм,

используя торцевой ключ. НЕ ДОПУСКАЙТЕ ИЗБЫТОЧНОГО УСИЛИЯ ПРИ ЗАТЯГИВАНИИ. Это может привести к повреждению или выдавливанию уплотняющей прокладки или деформации пластины. Заполните прибор водой для бытовых нужд и проверьте инспекционную пластину на протечки.

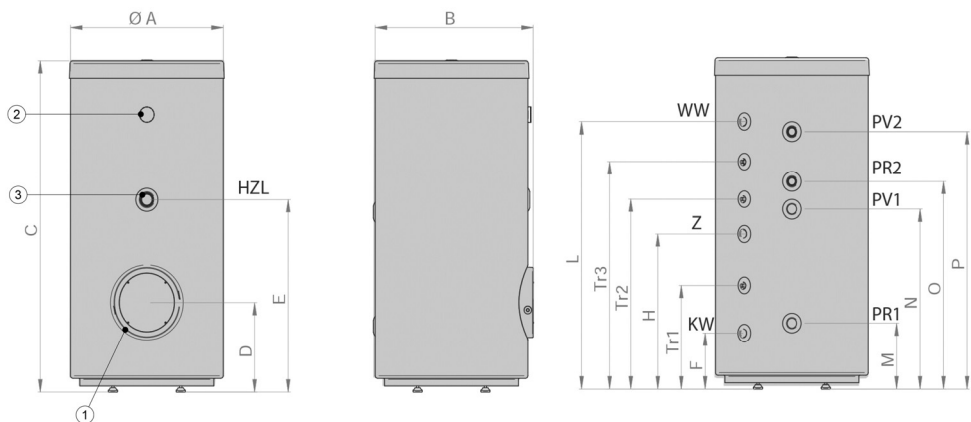
5) ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	Емкость	Положение змеевика	Площадь теплообмена	Толщина изоляции	Теплопотери 65°C	Макс. рабочая температура	Макс. рабочее давление
	l		м²	мм	кВт*ч/24 ч	°C	МПа
ISSWWXA 200	200	верх	0.5	≥75	1.34	95	0.6
		низ	1.3				
ISSWWXA 300	300	верх	0.7	≥75	1.61	95	0.6
		низ	1.5				
ISSWWXA 400	400	верх	0.7	≥75	1.8	95	0.6
		низ	1.7				
ISSWWXA 500	500	верх	1.0	≥75	1.94	95	0.6
		низ	2.1				

Легенда к РИС. 1 (Рис. 1)

KW	ввод бытовой холодной воды
WW	выпуск бытовой горячей воды
PR 1-2	выпуск воды из теплообменника
PV 1-2	ввод воды в теплообменник
Tr	кожух датчика термостата
Z	циркуляция
1	крышка фланца
2	термометр
3	муфта электронагревательного элемента (Дн = 1 ½")

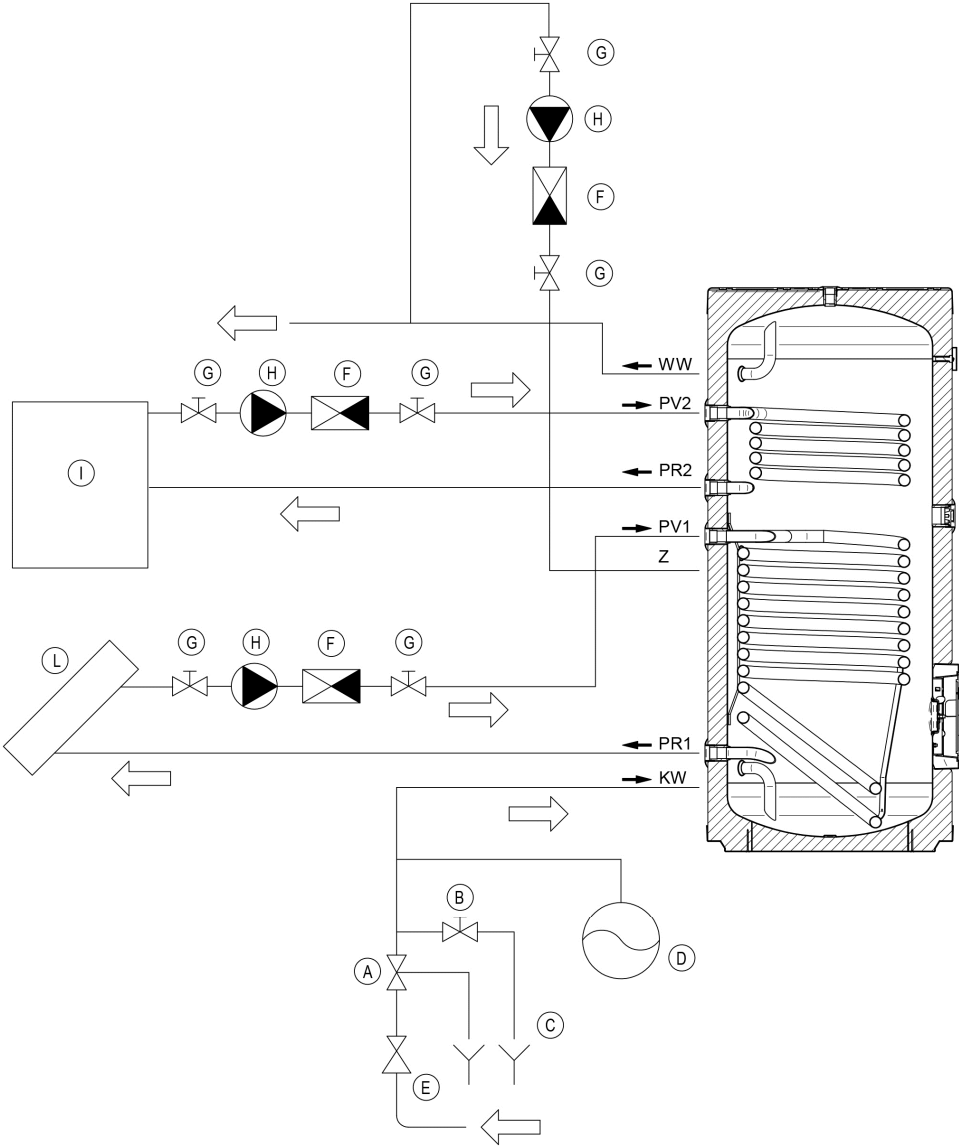
Fig. 1



	A	B	C	D	E	F	Tr1	H	Tr2	Tr3	L	M	N	O	P
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
ISSWWXA 200	650	670	1335	360	775	225	408	618	758	911	1071	258	718	831	1031
ISSWWXA 300	705	725	1510	377	914	239	475	814	954	1089	1294	279	859	989	1189
ISSWWXA 400	785	825	1518	402	881	266	511	766	921	1051	1251	361	811	971	1131
ISSWWXA 500	785	825	1782	402	1021	266	556	891	1091	1226	1516	361	946	1106	1346

	Anschlüsse Wasser	Anschlüsse Wärmetauscher	Anschlüsse Zirkulation	Tr1	Tr2
	KW-WW	PV-PR	Z	Int. Ø mm	Int. Ø mm
ISSWWXA 200	Rp 3/4"	Rp 1"	Rp 3/4"	9	9
ISSWWXA 300	Rp 1"	Rp 1"	Rp 1"	9	9
ISSWWXA 400	Rp 1"	Rp 1"	Rp 1"	9	9
ISSWWXA 500	Rp 1"	Rp 1"	Rp 1"	9	9

Fig. 2



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CONFORMITY DECLARATION

Giona Holding, dichiara sotto la propria responsabilità, che i bollitori ad accumulo serie ISSWWXA 200-500 descritti nel seguente libretto sono rispondenti ai requisiti essenziali delle seguenti direttive Europee:

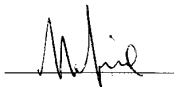
Giona Holding declares on its own responsibility that the series ISSWWXA 200-500 water heaters described in the following handbook comply with the essential requirements of the following European directives:

Die Fa. Giona Holding erklärt unter der eigenen Haftung, dass die Warmwasserspeicher der Serien ISSWWXA 200-500, die in diesem Handbuch beschrieben sind, den wesentlichen Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien genügen:

Giona Holding заявляет под свою ответственность, что водонагреватели серии ISSWWXA 200-500, описанные в данном руководстве, соответствуют важнейшим требованиям следующих Европейских директив:

EN 12897
PED 2014/68/UE art. 4.3

Il Responsabile, The Manager; Der Verantwortliche,
Le Responsable, El Responsable, Ответственный
Marco GIONA



La ditta declina ogni responsabilità per eventuali inesattezze contenute nelle presenti istruzioni dovute a errori di stampa o trascrizione, e si riserva eventuali variazioni senza obbligo di preavviso.

The Manufacturer declines any liability for possible inaccuracies contained in this manual due to printing or copying mistakes, and reserves the right to make any changes without prior notice.

Unsere Firma lehnt jede Verantwortung für Ungenauigkeiten in dieser Anleitung aufgrund von Druck- oder Übertragungsfehlern ab und behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Изготовитель не несет ответственности за возможные неточности в данном руководстве, связанные с ошибками при печати или копировании, и сохраняет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Via Apollo 11, 1
37059 - S. Maria di Zevio (VERONA) - ITALY
Tel. +39 045 6050099 – Fax +39 045 6050124
www.gionaholding.it e-mail: info@gionaholding.it

 **GIONAHOLDING**